

Šį puslapį išvertė mašininio vertimo programa [Nuoroda]. Mašininiuose vertimuose gali būti klaidų, tekstas gali būti nevisiškai aiškus ir tikslus. Ombudsmenas neprisiima atsakomybės už jokių neatitikimų. Patikimiausią ir teisiškai tikslią informaciją rasite originale anglų kalba, kurio nuoroda pateikta pirmiau. Daugiau informacijos rasite mūsų kalbų ir vertimo politikoje [Nuoroda].

Sprendimas byloje 1092/2010/MHZ - Vėlavimas nagrinėti skundą dėl pažeidimo

Sprendimas

Byla 1092/2010/MHZ - **Atidaryta** 07/06/2010 - **Sprendimas** 20/12/2010 - **Atitinkama institucija** Europos Komisija (Ginčą išsprendė institucija) |

Skundo pareiškėja yra išsituokusi Lenkijos pilietė, gyvenanti Lenkijoje su savo vaikais. Jos buvęs vyras pateikė paraišką išmokoms šeimai Austrijoje, kur jis gyveno ir dirbo. Kadangi skundo pareiškėja ir jos vaikai negalėjo gauti tų išmokų iš tėvo, ji paprašė Austrijos valdžios institucijų jas išmokėti tiesiogiai jai. Tačiau valdžios institucijos atsisakė išmokėti išmokas ir nurodė, kad vaikai neturi teisės jų gauti, nes gyvena ne su savo tėvu. Todėl skundo pareiškėja Komisijai pasiskundė, kad Austrija pažeidė Reglamento (EB) Nr. 1408/71 dėl socialinės apsaugos sistemų taikymo pagal darbo sutartį dirbantiems asmenims, savarankiškai dirbantiems asmenims ir jų šeimos nariams, judantiems Europos Sąjungoje, nuostatas. Komisija informavo, kad jos byla bus išaiškinta Teisingumo Teismo prejudiciniu sprendimu dėl klausimo panašioje byloje. Tačiau Teisingumo Teismui priėmus sprendimą Komisija nebesikreipė į skundo pareiškėją. Tuo tarpu beveik treji metai prabėgo be jokių rezultatų. Todėl skundo pareiškėja pasiskundė ombudsmenui.

Komisijos nuomone, ji nurodė visus procedūrinius veiksmus, kuriuos padarė minėtu laikotarpiu. Jie buvo susiję su pažeidimo nagrinėjimo procedūra pagal SESV 258 straipsnį, minėtu reglamentu sukurtu mechanizmu, tarpininkavimu tarp atitinkamų Lenkijos ir Austrijos valdžios institucijų ir kreipimusi į Darbuotojų migrantų socialinės apsaugos administracinę komisiją. Be to, Komisija konstatavo, kad Austrijos valdžios institucijos galiausiai sumokėjo atitinkamą sumą skundo pareiškėjai. Todėl skundo pareiškėja ombudsmeną informavo, kad ji visiškai patenkinta Komisijos veiksmais.

Atsižvelgdamas į tai, kad Komisijos veikla skundo pareiškėjos byloje buvo veiksminga, ombudsmenas nutraukė bylą ir pažymėjo, kad Komisija ją išsprendė. Jis pripažino, kad Komisija ėmėsi visų galimų priemonių siekdama padėti skundo pareiškėjai, ir pagyrė šią instituciją už jos konstruktyvų požiūrį į jo vykdytą tyrimą.



Dėl skundo aplinkybių

1. Peticijos pateikėja, išsiskyrusi Lenkijos pilietė, gyvena Lenkijoje su savo vaikais. Ji yra jų teisinis atstovas. Nagrinėjamu laikotarpiu skundo pateikėja dirbo Lenkijoje, tačiau neturėjo teisės į išmokas šeimai pagal Lenkijos teisę, nes jos pajamos vienam šeimos nariui viršijo nacionalinę ribą. Buvęs skundo pateikėjo vyras ir minėtų vaikų tėvas gyveno ir dirbo Austrijoje. 2005 m. jis pateikė prašymą skirti išmokas šeimai pagal Austrijos teisę.

2. Kadangi skundo pateikėja ir jos vaikai vargu ar iš tėvo gautų šeimos pašalpų, 2005 m. ji kreipėsi į Austrijos valdžios institucijas. Ji tai padarė per kompetentingą Lenkijos instituciją, kad gautų Austrijos išmokas tiesiogiai Lenkijoje. Todėl Austrijos valdžios institucijos skundo pateikėjams perdavė 2005 m. išmokas šeimai. Tačiau vėliau šios institucijos nusprendė, kad minėtas mokėjimas buvo atliktas per klaidą ir kad skundo pateikėjos buvęs vyras ir jos vaikų tėvas neatitiko būtinų tinkamumo sąlygų. Jų nuomone, tėvas, kuris negyvena su savo vaikais, negali būti laikomas šeimos nariu pagal Reglamentą (EEB) Nr. 1408/71 dėl socialinės apsaugos sistemų taikymo pagal darbo sutartį dirbantiems asmenims, savarankiškai dirbantiems asmenims ir jų šeimos nariams, judantiems Bendrijoje (toliau – reglamentas) [1] [Nuoroda] ir pagal Austrijos teisę (1967 m. Familienlastenausgleichsgesetz).

3. Skundo pateikėjas kreipėsi į Austrijos ir Lenkijos SOLVIT centrus, tačiau 2007 m. lapkričio 6 d. abu centrai nutraukė bylą kaip neišspręstą. Jie patarė skundo pateikėjui kreiptis į Komisiją.

4. 2007 m. skundo pateikėjas išsiuntė skundą Komisijai. Komisija grąžino jos bylą Austrijos valdžios institucijoms ir atitinkamai informavo skundą. Ji taip pat informavo kompetentingas Lenkijos valdžios institucijas.

5. Vėliau skundo pateikėja pateikė savo pirmąjį skundą ombudsmenui (1664/2008/(AW)MHZ). Kadangi skundas buvo pateiktas prieš Austrijos valdžios institucijas, jis nepatenka į Ombudsmeno įgaliojimų sritį. Todėl ombudsmenas baigė nagrinėti bylą ir patarė skundo pateikėjui dar kartą kreiptis į Komisiją. 2008 m. lapkričio 24 d. jis taip pat parašė Komisijai laišką, kuriuo jai pranešė apie skundą.

6. Vėliau skundo pateikėjas vėl pateikė skundą Komisijai. Komisija persiuntė jos skundą Austrijos Darbuotojų migrantų socialinės apsaugos administracinės komisijos nariui, prašydama išnagrinėti atvejį ir pateikti atsakymą tiesiogiai skundo pateikėjui ir Komisijai.

7. Gavusi oficialų Lenkijos valdžios institucijų prašymą, Administracinė komisija toliau nagrinėjo klausimą, kas pagal reglamente pateiktą apibrėžtį turėtų būti laikomas „šeimos nariu“. Austrija laikėsi savo ankstesnės nuomonės, o Komisija ir likusios esamos valstybės narės prieštaravo Austrijos pozicijai. Komisija kreipėsi į Lenkijos ir Austrijos valdžios institucijas prašydama išspręsti skundo pateikėjo bylą dvišaliuose santykiuose. Tačiau po to vykusios dvišalės diskusijos buvo nesėkmingos, nes Austrija vis dar atsisakė mokėti.



8. Todėl 2008 m. pabaigoje Komisija užregistravo skundo pateikėjo skundą kaip skundą dėl pažeidimo. Komisija laikėsi nuomonės, kad i) reglamentas taikomas skundo pateikėjo padėčiai ir kad ii) Austrija turėtų mokėti išmokas pagal Europos teisę. Atsižvelgdama į Austrijos atsisakymą tai padaryti, Komisija ketino prieš ją pradėti pažeidimo nagrinėjimo procedūrą. 2008 m. lapkričio 6 d. Komisija, atsakydama į jo raštą dėl skundo Nr. 1664/2008/(AW)MHZ, pranešė ombudsmenui apie savo ketinimą pradėti pažeidimo nagrinėjimo procedūrą. Ji taip pat pateikė išsamią informaciją apie skundo pateikėjo atvejį ir pasiūlė nusiųsti savo rašto vertimą į lenkų kalbą. Ombudsmenas persiuntė vertimą skundo pateikėjui.

9. 2009 m. rugpjūčio 25 d. Komisija, atsakydama į skundo pateikėjo 2009 m. birželio 15 d. raštą, pranešė jai, kad:

a) ji ėmėsi oficialių procedūrinių veiksmų, kad išspręstų su jos byla susijusius teisinius klausimus, ir

b) ji suteiktų jai papildomos informacijos, kai tik i) bus pavišinta informacija apie oficialius Komisijos veiksmus prieš Austriją; arba ii) jeigu pagal procedūrą buvo reikalaujama, kad skundo pateikėjas imtųsi veiksmų, arba jei buvo gautas reikšmingas rezultatas;

C) Teisingumo Teismo prejudiciniame sprendime galėtų būti išaiškinta jos byla panašioje byloje Austrijos vyriausiojo administracinio teismo pateiktu klausimu (byla C-363/08 Slanina) .

10. 2009 m. lapkričio 26 d. Teisingumo Teismas priėmė prejudicinį sprendimą dėl minėtos bylos [2] [Nuoroda]. Kadangi skundo pateikėja iš Komisijos negavo jokios informacijos, 2010 m. sausio 15 d. ji jai atsiuntė priminimą. Komisija neatsakė į jai priminimą ir nepranešė jai, ar ji priėmė sprendimą iš esmės dėl jos skundo dėl pažeidimo. Tuo metu Austrijos valdžios institucijos vis dar nemokėjo jai pašalpų šeimai.

11. Atsižvelgdamas į pirmiau nurodytas aplinkybes, skundo pateikėjas vėl kreipėsi į ombudsmeną. Šioje byloje jos skundas buvo pateiktas prieš Komisiją.

Tyrimo dalykas

12. Ombudsmenas nusprendė pradėti šį tyrimą dėl šių kaltinimų ir pretenzijų.

Įtarimai:

(1) Komisija per protingą terminą nepriėmė sprendimo dėl skundo pateikėjo skundo prieš Austriją.

(2) Komisija neatsakė į jos 2010 m. sausio 15 d. raštą.

Pretenzija:



Komisija turėtų imtis veiksmingų priemonių dėl jos atvejo.

Tyrimas

13. Skundas ombudsmenui išsiųstas 2010 m. gegužės 9 d. 2010 m. birželio 7 d. Ombudsmenas pradėjo tyrimą ir nusiuntė skundą Komisijai, prašydamas iki 2010 m. rugsėjo 30 d. pateikti nuomonę. 2010 m. rugpjūčio 25 d. Komisija pateikė nuomonę. Vėliau ji išsiuntė nuomonės vertimą į lenkų kalbą, kuris buvo perduotas skundo pateikėjui su raginimu pateikti pastabas. 2010 m. rugsėjo 19 d. skundo pateikėja pateikė savo pastabas.

Ombudsmeno analizė ir išvados

A. Tiriamas i) atsakymo į 2010 m. sausio 15 d. raštą nebuvimas ir ii) skundo pateikėjo skundo prieš Austriją priėmimas per pagrįstą laikotarpį ir susijęs prašymas

Ombudsmenui pateikti argumentai

14. Skundo pateikėja teigė, kad nors Komisija paskelbė, kad jos byla gali būti išaiškinta Teisingumo Teismo prejudiciniame sprendime dėl panašios bylos, kurią Teisingumo Teismas priėmė 2009 m. lapkričio mėn., Komisija nepateikė jai svarbios informacijos, kol ji nepateikė skundo ombudsmenui.

15. Komisija taip pat ignoravo jos 2010 m. sausio 15 d. priminimą.

16. Savo nuomonėje Komisija pabrėžė, kad nacionalinės kompetentingos institucijos turi nustatyti ir nuspręsti, ar kiekvienu konkrečiu atveju tenkinamos jų atitinkamuose nacionalinės teisės aktuose, prireikus kartu su reglamentu, nustatytos sąlygos. Net jei toks sprendimas yra neigiamas, Komisija negali kištis į atskiras bylas nacionalinėse administracinėse ir (arba) teisminėse procedūrose.

17. Kadangi skundo pateikėjo atvejis buvo susijęs su svarbiu teisiniu klausimu, Komisija dėjo visas pastangas, kad ištirtų faktinę padėtį ir atitinkamus nacionalinės teisės aktus. Komisija padarė išvadą, kad Austrija turėtų mokėti išmokas skundo pateikėjui. Todėl ji nusprendė pradėti pažeidimo nagrinėjimo procedūrą prieš Austriją, kad išsiaiškintų sudėtingą teisinį klausimą. 2009 m. spalio 9 d. ji išsiuntė Austrijai oficialų pranešimą [3] [Nuoroda], į kurį Austrija atsakė 2009 m. gruodžio 9 d. [4] [Nuoroda]. Savo atsakyme Austrijos valdžios institucijos rėmėsi 2009 m. lapkričio 26 d. Teisingumo Teismo sprendimu *Slanina*. Jos paprašė Komisijos sustabdyti pažeidimo nagrinėjimo procedūrą, kol Austrijos Aukščiausiasis administracinis teismas priims sprendimą po to, kai Teisingumo Teismas jam grąžins bylą. Teisingumo Teismui pateikus



prašymą priimti prejudicinį sprendimą [5] [Nuoroda], minėtas nacionalinis teismas turi nuspręsti, kokių sąlygų, kad asmuo, negyvenantis bendrame namų ūkyje, būtų pripažintas šeimos nariu. Austrijos vyriausiasis administracinis teismas dar nepriėmė sprendimo šiuo klausimu.

18. Vis dėlto Sprendime *Slanina* buvo *pateikta* ir kitų aiškinamųjų elementų, kurie padėjo išsiaiškinti skundo pateikėjo padėtį. Todėl Komisijos tarnybos šiuo klausimu reguliariai palaikė neoficialius ryšius su kompetentingomis Austrijos institucijomis. Komisija atsiprašė už tai, kad neatsakė į skundo pateikėjos 2010 m. sausio 15 d. raštą, ir paaiškino, kad ši priežiūra atsirado dėl to, kad jos atveju nebuvo reikšmingų pokyčių.

19. 2010 m. gegužės 27 d. atitinkama Austrijos ministerija pranešė Komisijai, kad 2010 m. gegužės mėn. kompetentinga Austrijos institucija sumokėjo skundo pateikėjui 17 939,40 EUR įsiskolinimų sumą nuo 2006 m. sausio mėn. Ministerija taip pat informavo Komisiją, kad ateityje ji reguliariai mokės skundo pateikėjui mokėtinas išmokas šeimai. Tą pačią dieną Austrijos ministerija informavo atitinkamą Lenkijos ministeriją (toliau – *Instytucja lacznikowa*) apie skundo pateikėjo bylos eigą.

20. Komisija padarė išvadą, kad byla visiškai išspręsta. Šiame etape Komisija laukė: i) Austrijos valdžios institucijų rašytinio patvirtinimo dėl mokėjimo ir ii) jų pozicijos pasikeitimo Teisingumo Teismui priėmus sprendimą byloje *Slanina*. Kai tik tai įvyks, Komisija galės užbaigti pažeidimo nagrinėjimo procedūrą prieš Austriją. Komisija taip pat pažymėjo, kad skundas ombudsmenui buvo pateiktas prieš Austrijos valdžios institucijoms atliekant atitinkamą mokėjimą.

21. Savo pastabose skundo pateikėja patvirtino, kad minėtą išmoką gavo iš Austrijos institucijos ir kad ši institucija patikino, jog ji kas du mėnesius gaus išmokas šeimai iš Austrijos. Atsižvelgdamas į tai, kas išdėstyta pirmiau, skundo pateikėja patvirtino, kad ji visiškai patenkinta savo bylos baigtimi ir „*nieko nesiskundžia*“.

Ombudsmeno vertinimas

22. Atsižvelgdamas į skundo pateikėjos pastabas ir į tai, kad Komisijos veiksmai, susiję su jos byla, pasirodė veiksmingi, Ombudsmenas užbaigia bylą taip, kaip išsprendė Komisija.

23. Jis atkreipia dėmesį į tai, kad nors Komisija skundo pateikėjo bylą nagrinėjo maždaug trejus metus, ji tuo metu tikrai ėmėsi veiksmų visais įmanomais lygmenimis (pažeidimo procedūra pagal SESV 258 straipsnį, reglamente nustatyto mechanizmo naudojimas, atitinkamų Lenkijos ir Austrijos valdžios institucijų tarpininkavimas, kreipimasis į Darbuotojų migrantų socialinės apsaugos administracinę komisiją [6] [Nuoroda] ir neoficialūs ryšiai su Austrijos valdžios institucijomis). Ombudsmenas pripažįsta, kad Komisija dėjo visas pastangas, kad padėtų skundo pateikėjui ir daugeliui kitų asmenų, kurių padėtis gali būti panaši. Taip ji aiškiai parodė, kaip ji gali būti naudinga piliečiams užtikrinant, kad valstybės narės laikytųsi ES teisės.

24. Be to, ombudsmenė su pritarmu atkreipia dėmesį į konstruktyvų Komisijos požiūrį į šį tyrimą. Komisija ne tik išsiuntė nuomonę dėl skundo likus mėnesiui iki Ombudsmeno nustatyto



termino pabaigos, bet ir pateikė jam išsamius paaiškinimus ir visų susijusių dokumentų, pagrindžiančių jos nuomonę, kopijas.

B. Išvados

Remdamasis šio skundo tyrimu, Ombudsmenas jį užbaigia pateikdamas tokią išvadą:

Skundą institucija išsprendė skundo pateikėjui priimtinu būdu.

Apie šį sprendimą bus pranešta skundo pateikėjui ir Komisijai.

P. Nikiforos Diamandouros

Priimta Strasbūre 2010 m. gruodžio 20 d.

[1] [Nuoroda] OL L 149, p. 2. Reglamentas buvo panaikintas 2004 m. balandžio 29 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentu (EB) Nr. 883/2004 dėl socialinės apsaugos sistemų koordinavimo (OL L 166, p. 1).

[2] [Nuoroda] Žr. 2009 m. lapkričio 26 d. *Sprendimą Romana Slanina prieš unabhanger Finanzsenat Aussenstelle Wien*, C-363/08, dar nepaskelbtas Rinkinyje.

[3] [Nuoroda] Komisija prie nuomonės pridėjo šio oficialaus pranešimo kopiją.

[4] [Nuoroda] Komisija prie nuomonės pridėjo Austrijos atsakymo į oficialų pranešimą kopiją.

[5] [Nuoroda] Sprendimo Slanina 27 punktas suformuluotas taip: „[prašymą priimti prejudicinį sprendimą pateikęs teismas] turi nustatyti, ar nagrinėjamu atveju tenkinama Reglamento Nr. 1408/71 1 straipsnio f punkto i papunktyje nustatyta sąlyga, t. y. ar vaikas, nors pagrindinėje byloje nagrinėjamu laikotarpiu negyveno su savo tėvu, pagal nacionalinę teisę galėtų būti laikomas tėvo „šeimos nariu“, o jei taip nėra, ar jis galėtų būti laikomas „iš esmės jo išlaikomu“. “

[6] [Nuoroda] Pagal reglamento 80 straipsnį buvo įsteigta Darbuotojų migrantų socialinės apsaugos administracinė komisija. Ją sudaro po vieną kiekvienos valstybės narės vyriausybės atstovą. Jo pareigos – spręsti visus administracinius ir aiškinimo klausimus, kylančius iš reglamento, ir skatinti bei plėtoti valstybių narių bendradarbiavimą socialinės apsaugos klausimais modernizuojant keitimosi informacija procedūras. Europos Komisija dalyvauja svarstymuose kaip patarėja.